

Isa

Chapter 52

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

עִיר	יְרוּשָׁלַם	תְּפָאֲרֹתָךְ	בְּגָדֵי	וּלְבָשִׁי	צִיּוֹן	עֲזָךְ	לְבָשִׁי	עוֹרִי	עוֹרִי	1
ville	Jérusalem	splendeur	vêtement	revêtir	Sion	puissance	revêtir	éveiller	éveiller	
	H3389	H8597		H3847	H6726	H5797	H3847	H5782	H5782	
		וְטָמֵא:	עַרְלָ	עוֹד	בְּךָ	יָבֹא-	יוֹסִיף	לֹא	כִּי	הַקֹּדֶשׁ
		et-impur	[ערל]	encore	en-toi	venir	ajouter	ne...pas	car	le-sainteté
		H2931	H6189	H5750		H0935	H3254	H3808		H6944

Réveille-toi, réveille-toi, revêts-toi de ta force, Sion ! Revêts-toi de tes vêtements de parure, Jérusalem, ville sainte ! car l'incirconcis et l'impur n'entreront plus en toi.

צִנּוֹתְךָ	מוֹסְרִי	(הַתְּפִתְחוּ)	[הַתְּפִתְחוּ]	יְרוּשָׁלַם	שְׁבִי	קוּמִי	מֵעֶפֶר	הַתְּנַעֲרִי	2
cou	lien	ouvrir	ouvrir	Jérusalem	captivité	se-lever	de-poussière	[הַתְּנַעֲרִי]	
	H4147			H3389	H3427		H6083	H5287	
							ס	צִיּוֹן:	בִּת-
							(*)	Sion	filie
								H6726	H1323

Secoue de toi la poussière, lève-toi, assieds-toi, Jérusalem ; délivre-toi des chaînes de ton cou, captive, fille de Sion !

תְּנַאֲלִי:	בְּכֶסֶף	וְלֹא	נִמְכַּרְתֶּם	חֲנָם	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	כִּי-	3
rédempteur	dans-argent	et-ne...pas	[נִמְכַּרְתֶּם]	[חֲנָם]	l'Éternel	dire	ainsi	car	
	H3701	H3808	H4376	H2600	H3068	H0559	H3541		

Car ainsi dit l'Éternel : Vous vous êtes vendus pour rien, et vous serez rachetés sans argent.

לָנוֹד	בְּרֵאשִׁיטָה	עַמִּי	יֵרֵד-	מִצְרַיִם	יְהוָה	אֲדֹנִי	אָמַר	כֹּה	כִּי	4
séjourner	premier	mon-peuple	descendre	Égypte	l'Éternel	Seigneur	dire	ainsi	car	
	H7223		H3381	H4714	H3069	H0136	H0559	H3541		
							וְאֲשׁוּר	בְּאַפִּס	שֵׁם	
							et-Assyrie	dans-extrémité	nom	
							H0804	H6231	H8033	

Car ainsi dit le Seigneur, l'Éternel : Mon peuple est descendu en Égypte, au commencement, pour y séjourner, et l'Assyrie l'a opprimé sans cause :

לָקַח	כִּי-	יְהוָה	נְאֻם-	פֶּה	(לִי-)	(מֵה-)	[לִי-]	[מִי-]	וְעַתָּה	5
prendre	car	l'Éternel	oracle	bouche	(*)	quoi	(*)	quoi	et-maintenant	
		H3068	H5002	H6311		H4100		H4100	H6258	
כָּל-	וְתָמִיד	יְהוָה	נְאֻם-	יְהִלִּילוּ	(מִשְׁלֹו)	[מִשְׁלוֹ]	חֲנָם	עַמִּי		
tout	et-continuellement	l'Éternel	oracle	hurler	dominer	dominer	[חֲנָם]	mon-peuple		
	H8548	H3068	H5002	H3213	H4910	H4910	H2600			
							מִנְאֵץ:	שְׁמִי	הַיּוֹם	
							mépriser	mon-nom	le-jour	
							H5006	H8034	H3117	

et maintenant, qu'ai-je [à faire] ici, dit l'Éternel, que mon peuple ait été enlevé gratuitement ? Ceux qui dominent sur lui le font hurler, dit l'Éternel, et mon nom est continuellement blasphémé tout le jour.

כִּי-	הַהוּא	בְּיוֹם	לָכֵן	שְׁמִי	עַמִּי	יֵדַע	לָכֵן	6
car	celui-là	au-jour	c'est-pourquoi	mon-nom	mon-peuple	connaître	c'est-pourquoi	
	H1931	H3117		H8034		H3045		
						הִנְנִי:	הַמִּדְבָּר	הוּא
						me-voici	le-désert	il
						H2009	H1696	H1931
								אֲנִי
								je
								H0589

C'est pourquoi mon peuple connaîtra mon nom ; c'est pourquoi, en ce jour-là, [il connaîtra] que c'est moi-même, qui dis : Me voici !

שְׁלוֹם	מִשְׁמִיעַ	מְבַשֵּׂר	רַגְלֵי	הַהָרִים	עַל-	נְאוֹן	מַה-	7
paix	entendre	porteur-de-bonnes-nouvelles	pieds-de	les-montagnes	sur	[נאוון]	quoi	
H7965	H8085	H1319	H7272	H2022		H4998	H4100	
	אֱלֹהֶיךָ:	מֶלֶךְ	לְצִיּוֹן	אָמַר	יְשׁוּעָה	מִשְׁמִיעַ	טוֹב	מְבַשֵּׂר
	ton-Dieu	roi	à-Sion	dire	salut	entendre	bon	porteur-de-bonnes-nouvelles
	H0430		H6726	H0559	H3444	H8085		H1319

Combien sont beaux sur les montagnes les pieds de celui qui apporte de bonnes nouvelles, qui annonce la paix, qui apporte des nouvelles de bonheur, qui annonce le salut, qui dit à Sion : Ton Dieu règne !

יֵרְאוּ voir H7200	בְּעֵין dans-œil	עֵין œil	כִּי car	יִרְגְּנוּ pousser-des-cris	יַחְדּוֹ ensemble	קוֹל voix	נִשְׂאוּ lever H5375	צִפּוֹרִית sentinelle H6822	קוֹל voix	8
							צִיּוֹן: Sion H6726	יְהוָה l'Éternel H3068	בָּשׁוּב retourner H7725	

La voix de tes sentinelles ! – elles élèvent la voix, elles exultent ensemble avec chant de triomphe ; car elles verront face à face, quand l'Éternel restaurera Sion.

עִמּוֹ avec-lui	יְהוָה l'Éternel H3068	נָחַם consoler H5162	כִּי- car	יְרוּשָׁלַם Jérusalem H3389	חֲרָבוֹת ruines H2723	יַחְדּוֹ ensemble	רָגְנוּ pousser-des-cris	פָּצְחוּ éclater H6476	9
								יְרוּשָׁלַם: Jérusalem H3389	גָּאֵל rédempteur

Éclatez de joie, exultez ensemble, lieux déserts de Jérusalem ; car l'Éternel console son peuple ; il a racheté Jérusalem.

אֲפֹסִי- fin	כָּל- tout H3605	וְרָאוּ et-voir H7200	הַגּוֹיִם nation	כָּל- tout H3605	לְעֵינַי à-mes-yeux	קִדְשׁוֹ sainteté H6944	זְרוּעַ bras H2220	אֶת- (*) H0853	יְהוָה l'Éternel H3068	חָשַׁף dépouiller H2834	10
								אֱלֹהֵינוּ: notre-Dieu H0430	יְשׁוּעָה salut H3444	אֶת (*) H0853	אֶרֶץ pays H0776

L'Éternel a mis à nu le bras de sa sainteté aux yeux de toutes les nations ; et tous les bouts de la terre verront le salut de notre Dieu.

נִשְׂאִי lever H5375	הַכְּרוֹ [הכרו] H1305	מִתּוֹכָהּ milieu H8432	צָאוּ sortir H3318	תִּגְעוּ toucher H5060	אֶל- vers H0408	טָמֵא impur H2931	מִשְׁם de-nom H8033	צָאוּ sortir H3318	סוּרוּ s'écarter H5493	סוּרוּ s'écarter H5493	11
								יְהוָה: l'Éternel H3068	כְּלִי comme-à-moi H3627		

– Partez, partez ; sortez de là ; ne touchez pas à ce qui est impur ! Sortez du milieu d'elle, soyez purs, vous qui portez les vases de l'Éternel !

12
יְהוָה לְפָנֶיךָ הֵלֵךְ כִּי- תֵלֶכְוִן לֹא וּבְמִנוּסָה תֵּצֵא בְּחִפְזוֹן לֹא כִּי
l'Éternel face le-à-toi car aller ne...pas [et]sortir [et]sortir ne...pas car
[H3068](#) [H6440](#) [H1980](#) [H3212](#) [H3808](#) [H4499](#) [H3318](#) [H2649](#) [H3808](#)

וּמֵאַסְפֶּכֶם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל : ס
et-rassembler Dieu Israël (*)
[H3478](#) [H0430](#) [H0622](#)

Car vous ne sortirez pas avec précipitation et vous n'irez pas comme des fugitifs ; car l'Éternel ira devant vous, et le Dieu d'Israël sera votre arrière-garde.

13
הִנֵּה יֹשְׁכִיל עַבְדִּי יָרֹם וְנִשָּׂא וְנִבְהָ מְאֹד :
voici avoir-du-succès mon-serviteur élever et-lever et-élevé beaucoup
[H2009](#) [H5650](#) [H5375](#) [H1361](#) [H3966](#)

*Voici, mon serviteur agira sagement ; il sera exalté et élevé, et [placé] très haut.

14
כַּאֲשֶׁר שְׁמֻמוֹ עָלֶיךָ רַבִּים כֵּן- מִשְׁחַת מֵאִישׁ מֵרָאֵהוּ וְתֹארוֹ
comme-qui être-dévasté sur-toi nombreux ainsi [et]destruction de-homme [et]destruction [et]destruction
[H8074](#) [H8389](#) [H4758](#) [H0376](#)

מִבְנֵי אָדָם :
de-fils-de homme
[H0120](#)

Comme beaucoup ont été stupéfaits en te voyant, – tellement son visage était défait plus que celui d'aucun homme, et sa forme, plus que celle d'aucun fils d'homme, –

15
כֵּן יִזְהַר גּוֹיִם רַבִּים עָלָיו יִקְפְּצוּ מְלָכִים פִּיהֶם כִּי אֲשֶׁר
ainsi [et]l'homme nation nombreux ses-feuilles [et]s'écrouleront rois bouche car qui
[H6310](#) [H4428](#) [H7092](#)

לֹא- סֵפֶר לָהֶם רָאוּ וְאֲשֶׁר לֹא- שָׁמְעוּ הִתְבּוֹנְנוּ :
ne...pas livre à-eux voir et-qui ne...pas entendre discerner
[H3808](#) [H7200](#) [H3808](#) [H0995](#) [H8085](#)

ainsi il fera tressaillir d'étonnement beaucoup de nations ; des rois fermeront leur bouche en le voyant ; car ils verront ce qui ne leur avait pas été raconté, et ils considéreront ce qu'ils n'avaient pas entendu.